

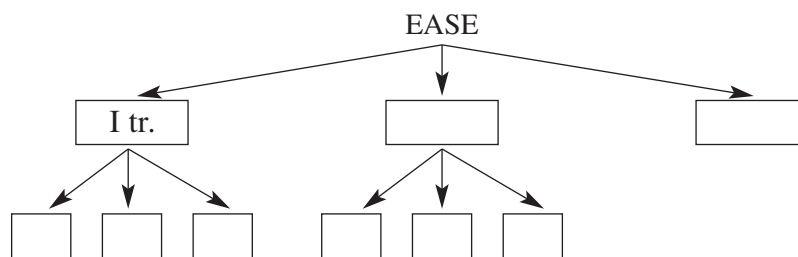
Activities for classroom use

MEANING AND TRANSLATION

LEVEL OF DIFFICULTY



1. The following tree-diagram represents the structure of the verb *ease*. Complete it with the missing symbols, as in the example.



LEVEL OF DIFFICULTY



2. Look up the word *belittle* in the dictionary and answer the questions.

- a. Why aren't there any Roman numerals?
- b. Why aren't there any Arabic numerals?

LEVEL OF DIFFICULTY



3. Look up the verb *begin* in the dictionary. Read the following sentences and find the grammatical category, the sense number, the sense indicator (in round brackets) and the translation that matches *begin* in every sentence.

Ex: He **began** a new job last week.

Gramm. Categ.	Sense num.	Sense ind.	gloss	transl.
<i>I tr.</i>	<i>1</i>	<i>(start)</i>		<i>cominciare</i> <i>iniziare</i>

- a. World War II **began** in 1939. _____
- b. This skirt **began** life as an evening dress. _____
- c. This film can't **begin** to compare with the previous one. _____
- d. **To begin with**, I'd like to know ... _____
- e. London Street **begins** at the station. _____
- f. They **began** a new bottle of champagne. _____
- g. A rare old painting **begins** the collection. _____
- h. **To begin with** he had no money, _____
but later he became rich. _____

LEVEL OF DIFFICULTY



4. Look up the verb *allungare* in the dictionary. Read the following sentences and find the grammatical category, the sense number, the sense indicator (in round brackets) and the translation that matches *allungare* in every sentence.

Ex: **allunghiamo** di una settimana le vacanze

Gramm. Categ.	Sense num.	Sense ind.	gloss	transl.
<i>I. tr.</i>	<i>2</i>	<i>(prolungare)</i>		<i>to extend</i>

- a. Per favore, **allungami** il sale. _____
- b. Gli piace **allungarsi** sul divano. _____
- c. Questa deviazione **allunga** il percorso. _____
- d. Puoi **allungare** un po' questo vestito? _____
- e. Il vino è **stato allungato** con acqua. _____
- f. Di sera le ombre **si allungano**. _____
- g. Gli **allungò** un pugno. _____
- h. Non **allungare** le gambe sotto il tavolo. _____
- i. **Allungò** la mano per prendere il libro. _____

LEVEL OF DIFFICULTY



5. Find the correct translation and Arabic sense number for each adverb in italics and then write its corresponding meaning by referring to the sense indicators (in round brackets).

	sense Translation	sense number	sense ind. gloss
A. 1. She wasn't <i>properly</i> dressed for the party.	<i>decorosamente</i>	4	<i>suitably</i>
2. Is that pizza <i>properly</i> defrosted?
3. Children have to eat <i>properly</i>
4. Make sure the job is done <i>properly</i>
B. 1. He grabbed her <i>roughly</i> , asking for money.
2. There were <i>roughly</i> 50 people there.
3. Add the <i>roughly</i> chopped onion.
C. 1. His ideas can <i>safely</i> be ignored.
2. Drive <i>safely</i> ! She shouted.
3. The money is <i>safely</i> locked away.
4. They arrived home <i>safely</i>
D. 1. I hate it when she speaks so <i>crudely</i>
2. He described his house very <i>crudely</i>
3. In the room there was just a <i>crudely</i> assembled bookcase.
E. 1. Opinion is <i>sharply</i> divided.
2. He glanced at her <i>sharply</i> and left.
3. Oil price has risen <i>sharply</i> recently.
4. All characters in the novel are <i>sharply</i> drawn.
F. 1. I <i>thoroughly</i> enjoyed the party last night.
2. They <i>thoroughly</i> agreed with us.
3. The matter has to be examined <i>thoroughly</i> before deciding.

LEVEL OF DIFFICULTY



6. Look up the noun *pack* in the dictionary. Use the sense indicator glosses in round brackets to find the appropriate Italian translation of each phrase. Which of them is an idiomatic expression?

a PACK of ...

wolves <i>un branco di lupi</i>	thieves	lies	cornflakes
cards	Cub Scouts	hounds	

LEVEL OF DIFFICULTY



7. Refer to the sense indicator glosses and/or the examples in the dictionary to find which words are used to form typical phrases about quantity.

- | | |
|----------------|--|
| 1. a bar of | a. salt/spice/snuff |
| 2. a blob of | b. metal/paper/iron/glass/ice |
| 3. a box of | c. bread/cheese/fish/pie/tart/lemon |
| 4. a bunch of | d. meat/fruit/bread/wood |
| 5. a carton of | e. bacon |
| 6. a chunk of | f. matches/chocolates |
| 7. a pinch of | g. paint/cream |
| 8. a rasher of | h. yoghurt/cream/juice/milk/cigarettes |
| 9. a sheet of | i. chocolate/gold/soap |
| 10. a slice of | j. friends/flowers/bananas/keys/twigs |

l.i.;

A “false friend” is a word in a foreign language that sounds or looks similar to one in our own, so that we are led to believe that they both mean the same thing. Thanks to the sense indicator glosses and to the appropriate examples, the dictionary helps Italian learners of English to choose the words and structures that are appropriate for the meaning they want to convey and to use them correctly.

LEVEL OF DIFFICULTY



8. A. Refer to the sense indicator glosses and/or the examples in the dictionary to find the various translations of the following “false friends”, as in the example.

ABUSIVE	→	<i>rude</i>	offensivo
	→	<i>insulting</i>	ingiurioso, oltraggioso
	→	<i>improper</i>	illecito
	→	<i>violent</i>	violento, basato sulla violenza

ABUSIVO → *illecito* illegal, unauthorized, illicit

1. EVENTUALLY → EVENTUALMENTE →

2. MORBID → MORBIDO →

3. RUDE → RUDE →

B. Now translate the following sentences into English:

1. Eventualmente puoi farti aiutare da loro.
2. Eventualmente ti salisse la febbre; chiama il medico.
3. Questa crema ti rende la pelle morbida.
4. La navetta spaziale ha fatto un atterraggio morbido.
5. Ha dei modi rudi, ma in fondo è buono.
6. Sei stato troppo rude con lei.

LEVEL OF DIFFICULTY



9. Use the dictionary to translate the following pairs of sentences and phrases containing “false friends”.

1. **Actually**, she’s working. _____
Attualmente sta lavorando. _____

2. A **brave** man. _____
Un **brav**’uomo. _____

3. She went down to the **canteen**. _____
È scesa in **cantina**. _____

4. He **deluded** her. _____
L’**ha delusa**. _____

5. She works in a **factory**. _____
Lavora in una **fattoria**. _____

6. Did you read the **notice**? _____
Hai letto la **notizia**? _____

7. They were sitting on the **pavement**. _____
Erano seduti sul **pavimento**. _____

8. A **relevant question**. _____
Una **questione rilevante**. _____

9. A **sympathetic** teacher. _____
Un insegnante **simpatico**. _____

10. He’s a **villain**. _____
È un **villano**. _____